

Zeichnung: Karl-Christian Esprester

01/21

A l'écoute de la BD –
une rencontre avec Riad Sattouf, Hergé et Tintin
première partie

Raphaela Esprester-Bauer

1 – Inhaltsverzeichnis und Konzeption des Dossiers

Teil 1

1	Inhaltsverzeichnis und Konzeption des Dossiers (Teil 1 und 2)	S. 2	
2	Didaktische Hinweise	S. 5	
3	Themenspezifischer Wortschatz	S. 10	
4	Riad Sattouf: L'Arabe du futur – Le nouveau poste	S. 13	TMK Sp
5	Riad Sattouf – Interview lors de la parution du volume 4 de <i>L'Arabe du futur</i>	S. 14	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 17	
6	Riad Sattouf: L'Arabe du futur – Les cours universitaires en Arabie saoudite	S. 20	TMK
7	Interview avec Riad Sattouf lors de la parution de <i>L'Arabe du futur 1</i> . Travail individuel sur le site www.edpuzzle.com	S. 23	HV
8	Riad Sattouf – Interview lors de la parution du 4 ^e volume de <i>L'Arabe du futur</i>	S. 29	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 31	
9	Interview avec Riad Sattouf: « Le mot arabe est quasiment... ». Travail individuel sur le site www.edpuzzle.com	S. 34	HV
10 - BF	Riad Sattouf : «Avec <i>L'Arabe du futur 4</i> , je me suis libéré de mon secret de famille»	S. 40	LV S
11 - LF	Riad Sattouf : «Avec <i>L'Arabe du futur 4</i> , je me suis libéré de mon secret de famille»	S. 43	LV S
12	Médiation: „Der Araber von morgen“	S. 46	Sp
13	Interview : Riad Sattouf et le dessin	S. 47	HV
14 - BF	On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf	S. 49	LV S
15 - LF	On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf	S. 50	LV S
16	Médiation : „Zwischen Maputo und Karl-Marx-Stadt“	S. 51	S
17	La masterclasse avec Riad Sattouf – exercice de compréhension globale	S. 52	HV
	Préparation de l'écoute : stratégies et vocabulaire	S. 53	

Teil 2

18	Hergé, le père de Tintin	S. 2	LV
19	Les débuts d'Hergé et de Tintin	S. 3	Sp HV
20	Tintin et les autres	S. 6	LV
21 - BF	Hergé et Tintin: les autres personnages de la BD	S. 7	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 10	
22 - LF	Hergé et Tintin: les autres personnages de la BD	S. 11	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 14	
23 - BF	Deux albums d'Hergé	S. 15	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 18	
24 - LF	Deux albums d'Hergé	S. 20	HV
	Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire	S. 22	
25	Tintin au Congo – Analyse de deux versions d'une vignette	S. 24	TMK
26	Des dessinateurs – exercice de compréhension globale	S. 26	HV



2 – Didaktische Hinweise

Nicht erst seit dem Schulversuch *DELF für alle* ist bekannt, dass Hörverstehensmodule in Klausuren ab dem GeR-Referenzniveau B1 für viele Schülerinnen und Schüler eine Hürde darstellen. Die Anforderungen liegen für das Leistungs- und für das Basisfach auf dem Niveau GeR B2. Dabei geht man davon aus, dass bei diesem Niveau zwei Stufen zu unterscheiden sind: Die Schülerinnen und Schüler im Basisfach erreichen das Niveau B2 grundlegend und die Lernenden im fünfständigen Leistungsfach erreichen die erhöhte Stufe dieses Niveaus. Mit der Strukturreform des Abiturs in Baden-Württemberg wird die Überprüfung des Hörverstehens ab 2021 einen Teil der schriftlichen Reifeprüfung darstellen. Im Basisfach müssen die Schülerinnen und Schüler in einer der vier Klausuren während des Kursstufe ein Modul Hörverstehen absolvieren. Bei allen diesen Lernerfolgskontrollen ist das Hörverstehen – also nicht: das Hörsehverstehen – nachzuweisen, da nur Audiodokumente zum Einsatz kommen. Deshalb wurde bei der Konzeption dieses Dossiers die Entscheidung getroffen, sich auf Audiodokumente und den Aufbau der Hörverstehenskompetenz zu beschränken.

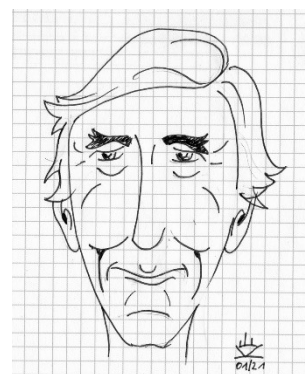
Riad Sattouf und Hergé



Zeichnung:
Karl-Christian Esprester

Hergés Werke sind Klassiker des *neuvième art* – und es verwundert nicht, dass Riad Sattouf den Zeichner immer wieder als eines seiner großen Vorbilder anführt. Anfang 2019 war Tintins 90. Geburtstag Anlass zu verschiedenen Jubiläumssendungen mit Benoît Peeters. In den ausgewählten Auszügen stellt der Hergé-Experte das Figurenpersonal um *Tintin* vor und erzählt Anekdoten der Entstehungsgeschichte. Zu diesen Audiodokumenten passen verschiedene Veröffentlichungen in der Sprachzeitung *écoute*, deren Texte und Illustrationen für Schülerinnen und Schüler als Einführung und Vorentlastung dienen können, wenn sie mit dem Thema und den Figuren noch nicht vertraut sind. Auch hier ergänzen sich Zusatzmaterialien und Hörverstehensaufgaben gegenseitig, ohne sich zu überschneiden. Die Texte zu Hergé und Tintin als „Ikone“ Belgiens können aus diesem Hörverstehensdossier herausgelöst und in die verschiedenen Dossiers integriert werden, in deren Zentrum Belgien und das interkulturelle kommunikative Lernen stehen.

Seit der Veröffentlichung des ersten Bandes seiner Comic-Serie *L'Arabe du futur* tritt der franko-syrische Zeichner **Riad Sattouf** sehr häufig in den frankophonen Medien auf: Seine bescheidene, humorvolle, konkrete und zugleich unvoreingenommene Art, über seine Kindheit zwischen Frankreich, Libyen und Syrien und den eigenen Werdegang als Zeichner zu berichten, machen viele Interviews für Übungen und die Überprüfung des Detailverstehens geeignet. Da *L'Arabe du futur* ein autobiographisches Werk ist, stehen die ausgewählten Audiodokumente und Texte – Auszüge aus den Comics sowie Artikel über den Zeichner – inhaltlich in einem komplementären Verhältnis. Interkulturelle Erfahrungen und die Frage, worin die eigene Identität bestehe, sind Thema in fast allen Dokumenten.



Zeichnung:
Karl-Christian Esprester

BP 2016 Hör-/Hörsehverstehen – Klassen 11/12 – GeR B2

Dem Bildungsplan 2016 für die Klasse 11/12 (3.3.3.1 und 3.5.3.1) folgend enthält das Dossier nur authentische Dokumente, deren Sprecher *français standard* sprechen. Die Aufgabensätze dazu fokussieren entweder das Global- oder das Detailverstehen. Je nachdem, in welchem Maß die vor- und nachbereitenden Texte zu Riad Sattouf und Hergé eingesetzt werden, behandeln die Audiodokumente ein für die Schülerinnen und Schüler vertrautes oder wenig vertrautes Thema. Dem gleichen Ziel dienen Strategie- und Wortschatzübungen im Kontext der Aufgaben.

Bei allen Audiodokumenten handelt es sich um Interviews. Das heißt: es sind konzeptionell mündliche Texte, die dialogisch angelegt und spontan gesprochen sind. Erfahrungsgemäß sind diese für Lernende des Niveaus B2 leichter nachvollziehbar als konzeptionell schriftliche Texte, die abgelesen werden und deren Informationsdichte in der Regel sehr hoch ist. In konzeptionell mündlichen Texten ist die Informationsredundanz meist höher und es wird langsamer gesprochen. Zwar finden recht häufig Sprecherwechsel statt, aber diese Wechsel sind trotz einzelner Überlappungen relativ geordnet und Fragen und Antworten direkt aufeinander bezogen.

Eine Neuerung des Bildungsplans 2016 gegenüber seinem Vorgänger von 2004 besteht darin, dass in den modernen Fremdsprachen die Strategien und Methoden kompetenzbezogen ausgewiesen sind. Das gilt auch für das Hör-/Hörsehverstehen. Im vorliegenden Dossier wird die im BP 2016 eher global formulierte Teilkompetenz „in Abhängigkeit von der jeweiligen Hör-/Hörsehabsicht zielgerichtet Rezeptionsstrategien anwenden“ konkretisiert: Zu vielen Audiodokumenten und Hörverstehensaufgaben finden sich mehrere Vorschläge, Rezeptionsstrategien bewusst zu machen und einzuüben¹.

Hörstile: Globalverstehen und Detailverstehen

Von 2021 an wird das Hörverstehen Teil des schriftlichen Abiturs in Baden-Württemberg sein. Dabei wird neben dem Detailverstehen das Globalverstehen überprüft. Letzteres erfolgt in einer Form, die in unserem Bundesland bislang weniger praktiziert wird. Drei Kurzdokumenten, deren Themen nahe beieinanderliegenden, muss ein passender Titel zugeordnet werden. Die drei Titel sind aus einer Gruppe von sechs Vorschlägen auszuwählen. Das vorliegende Dossier enthält zwei Beispielaufgaben zum Globalverstehen und acht Aufgabensätze, die das Detailverstehen fokussieren. Die Aufgaben sind gleichmäßig auf die Teildossiers zu Riad Sattouf und Hergé verteilt.

GeR B2 auf grundlegendem und erhöhtem Niveau – Aufgaben für Basisfach und Leistungsfach

Nach den KMK-Standards für die allgemeine Hochschulreife in den modernen Fremdsprachen ist der Unterschied zwischen dem grundlegenden und dem erhöhten Niveau B2 an zwei Aspekten festzumachen, die in verschiedener Kombination und Ausprägung auftreten:

- a) Textmerkmale (Rezeption/Produktion)
 - Komplexität
 - Abstraktheit

¹ Auch neuere Veröffentlichungen zum Hörverstehen in den Sekundarstufen I und II werden den Rezeptionsstrategien verstärkt gerecht. Als Beispiele seien hier angeführt: Eva Müller, Hörverstehen Französisch – Vorbereiten. Hören. Vertiefen – Oberstufe (B1+/B2), Stuttgart (Klett) 2019 (vgl. ferner die beiden Bände der gleichen Autorin zur Sekundarstufe I); Hans-Ludwig Krechel (Hg.), Abiturvorbereitung Französisch Hör-/Hörsehverstehen, Berlin (Cornelsen) 2021. Frühere Veröffentlichungen bieten themen- und wortschatzbezogene Aufgaben „avant l'écoute“ an, mit denen der Aufbau eines Erwartungshorizontes intendiert wird. Dies unterscheidet sich insofern von der Vermittlung von Strategien, als eher das Angebot seitens der Lehrkraft im Fokus ist und weniger die zielgerichtete Aktivität der Lernenden, die zu selbstständiger Strategieanwendung bei künftigen Aufgaben ähnlicher Art führen soll. Ein Beispiel für eine solche Veröffentlichung: Marie-Cécile Duclercq und Peter Winz, Hörverstehen trainieren. Hörverstehen im Französischunterricht der Sekundarstufe I, Berlin (Cornelsen) 2010.

- Anspruchsniveau in Bezug auf Aufgabenstellungen
- b) Aufgabenmerkmale
- Breite und Tiefe der erwarteten Themenbearbeitung
 - Eigenständigkeit und Differenziertheit der Aufgabenbearbeitung²

Der Differenz im Anforderungsniveau in Basisfach und Leistungsfach begegnet das vorliegende Dossier in verschiedener Hinsicht:

- **verschiedene Textvorlagen** für BF und LF (Länge, inhaltlicher Komplexitätsgrad und Umfang der sprachlichen Hilfen wie zum Beispiel Vokabelangaben, visuelle Hilfen)
- **Audiodokumente in unterschiedlicher Geschwindigkeit:** Je nach Niveau (BF/LF), Zeitpunkt innerhalb der Kursstufe oder Funktion (Übung oder Test) können alle Dokumente des Dossiers in Originalgeschwindigkeit oder in einer um zehn Prozent verlangsamten Version eingesetzt werden.
- Denkbar ist ferner, dass über die **Einlesezeit** und die **Pausenlänge** zwischen zwei Hörphasen differenziert wird. Die Angaben, die sich über den Aufgabensätzen befinden, sind nur Richtwerte, die angepasst werden können.
- **verschiedene Aufgaben zu gleichen Textvorlagen** (Audiodokumente und schriftliche Texte): Art, Inhalt oder sprachlicher Schwierigkeitsgrad der erfragten Informationen sind nicht durchgehend gleich.
- **unterschiedliche Formulierung des Aufgabenstamms bei halboffenen und geschlossenen Aufgaben:** Während die BF-Variante einen oder mehrere wörtliche „Anker“ im Text hat, wird auf wörtliche Übernahmen in der LF-Variante verzichtet. Die erwähnten „Anker“-Zitate sind in der Datei für das Basisfach blau gefärbt.
- gleiche Aufgabenstellung für BF und LF mit **unterschiedlicher Erwartung in Bezug auf Breite und Tiefe der Lösung**

Kompetenzaufbau und Lernerfolgskontrolle

Klausurmodule

Alle Aufgaben zum Detailverstehen umfassen zehn bzw. elf Verrechnungseinheiten, die Aufgaben zum Globalverstehen jeweils drei Verrechnungseinheiten. Der jeweils erste Aufgabensatz zu Riad Sattouf und Hergé hat eher einführenden Charakter. Trotzdem ist es nicht zwingend, die Anordnung im Dossier einzuhalten. Prinzipiell könnte man jeden Aufgabensatz als Lernerfolgskontrolle einsetzen und die übrigen im Vorfeld zum zielgerichteten Üben nutzen.

Kompetenzaufbau: Rezeptionsstrategien

Hörverstehensklausuren zu bewältigen erfordert Vertrautheit mit der Textsorte, den Aufgabentypen und den Rahmenbedingungen. Der Einsatz von Strategien erlaubt es Schülerinnen und Schülern, den Text zu antizipieren und Verständnishürden vorzubeugen. Solche Strategien müssen im Laufe der Kursstufe bewusst gemacht und eingeübt werden: Im vorliegenden Dossier wird darauf verzichtet, allgemeinere Strategien – als Beispiel sei „Ruhe bewahren“ angeführt³ – herauszuheben. Stattdessen wird-en an einzelnen Stellen

² https://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/veroeffentlichungen_beschluesse/2012/2012_10_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf, S. 14 (26.12.2020)

³ Vgl. hierzu die Übersicht „Allgemeine Strategien für das Hörverstehen“ in: Eva Müller, *Hörverstehen Französisch – Vorbereiten. Hören. Vertiefen. Oberstufe B1+/B2*, Stuttgart (Ernst Klett Sprachen) 2019, S. 142-143. In dem Band werden

spezifische Verfahrensweisen vorgeschlagen, die sich bei dem jeweiligen Audiodokument und Aufgabensatz besonders anbieten. Sie können und sollen danach bei anderen Tondokumenten und Aufgaben erneut Anwendung finden und müssen sukzessive ein selbstverständlicher Teil der Auseinandersetzung mit einem Aufgabensatz werden. Die kurze Einlesezeit, die in Klausuren und in der schriftlichen Abiturprüfung vorausgesetzt wird, macht es erforderlich, dass die Vorbereitungszeit nach und nach reduziert wird und die Schülerinnen und Schüler daran gewöhnt werden, die eingeübten Verfahrensweisen verdichtet einzusetzen.

Die im Dossier vorgeschlagenen Strategien lassen sich in vier Gruppen unterteilen, die verschiedene Aspekte des Verstehensprozesses fördern: das Schaffen von Hörhilfen (z.B. das Ausschreiben von Zahlen; bottom up), das Antizipieren von Themen und Inhalten ausgehend von Schlüsselwörtern (top down), das Erschließen lexikalischer Felder ausgehend vom Stamm und den Antwortalternativen (bottom up/top down) und die Nutzung des ersten Hörens für einen Struktureindruck (bottom up). Im Einzelnen werden im Dossier – immer ausgehend von den Möglichkeiten, die der jeweilige Aufgabensatz nahelegt – folgende Strategien vorgeschlagen und durch konkrete Übungsanregungen ergänzt:

- A – Lecture attentive pour relever les sujets et les faits
- B – Anticipation du contenu et du vocabulaire à partir de mots-clés (et d'illustrations)
- C – Recherche d'expressions synonymes ou semblables
- D – Imaginer les caractéristiques d'un personnage à partir de sa représentation visuelle
- E – Orientation dans l'espace géographique
- F – Se faire une idée du contexte politique et social
- G – La compréhension des chiffres
- H – Orientation dans l'ensemble du document pendant la première écoute

Kompetenzaufbau: Differenzierung und Scaffolding im Bereich der Wortschatzarbeit

Unter der Mehrzahl der Aufgabensätze zum Hörverstehen finden sich zusätzliche Wortschatzübungen, die speziell auf die Themenfelder des Dokuments und der Distraktoren oder auf einzelne Items abgestimmt sind. Es handelt sich dabei um Items, mit denen die Schülerinnen und Schüler bei der Erprobung im Herbst 2020 Schwierigkeiten hatten, obgleich der Text des Audiodokuments klar bzw. redundant ist. Vermutlich waren in diesen Fällen Wortschatzlücken die Ursache der Probleme. Zu beobachten ist, dass die Lücken wiederholt konkrete Bezeichnungen von Gegenständen oder Sachverhalten betreffen, die für die Lernenden aufgrund ihrer Sprachenkenntnis erschließbar wären, wenn sie schriftlich vorlägen.

Digitale Tools bieten die Möglichkeit, Wortschatzübungen in einer Weise zu gestalten, dass das Hörverstehen besonders gefördert wird. So wird in dem Übungsangebot vor allem mit auditiv vermitteltem lexikalischem Material gearbeitet. In der Regel werden zwei oder drei Übungen zu einem Bereich angeboten, bei denen eine Progression der Anforderungen erkennbar ist. So soll der Gefahr flüchtiger und oberflächlicher Bearbeitung entgegengewirkt werden.

Unabhängig davon können die Maßnahmen, die unter dem Stichwort „Aufgaben für Basisfach und Leistungsfach“ genannt sind, zum Scaffolding und zur Binnendifferenzierung in einem Kurs genutzt werden.

Kompetenzaufbau: zusätzliche Angebote zum Thema – auch für das individuelle Üben

Zusätzliches interaktives Übungsmaterial stellen die online verfügbaren Aufgaben von *tv5monde* zu Hergé und Tintin dar. Das Gleiche gilt für die Hörverstehensaufgaben zu weiteren Interviews mit Riad Sattouf im **Tool Edpuzzle**. Mit diesen Materialien können die Schülerinnen und Schüler individuell in der Schule oder zu Hause arbeiten. In didaktischer Sicht ermöglichen solche **interaktiven Aufgaben** einen ergänzenden, sehr gewinnbringenden Zugang zum mündlichen Text: Bei Edpuzzle ist der Passus des Dokuments, der die erfragte Information enthält, für die Lernenden klar markiert. Es entfällt die Konzentration auf den globalen inhaltlichen Verlauf zugunsten der genauen Fokussierung eines Abschnitts – wenn nötig mit mehrfacher



allgemeinere und spezifische Strategien anhand von konkreten Audiodokumenten und Aufgabensätzen eingeübt.

Wiederholung. Hinzu kommt, dass bei diesem Tool Dokumente nur in Originalgeschwindigkeit dargeboten werden können. Die Edpuzzle-Aufgaben in diesem Dossier arbeiten jeweils mit einem Zweischritt: In einem ersten Durchgang werden die Einzelinformationen in globalerer Perspektive abgefragt. Im zweiten Durchgang geht es um detailliertes Hören, ohne dass die gleichen Informationen herauszuhören wären.

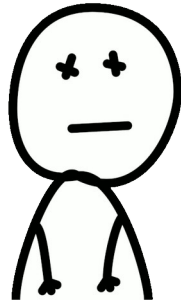


Mein besonderer Dank gilt meinen Kolleginnen Agnès Gobbo, Liliana Hahn, Julia Meinarzt, Sabina Rosebrock Verena Unmüßig und Birgit Wößner, die mich bei der Erarbeitung des Dossiers durch ihre Kritik, ihre Ideen und die Erprobung der Aufgaben mit ihren Schülerinnen und Schülern unterstützt haben, und meinem Bruder Karl-Christian Esprester, der die Zeichnungen von Riad Sattouf, Hergé und Tintin für mich angefertigt hat.

Raphaela Esprester-Bauer
im Januar 2021

3 – Themenspezifischer Wortschatz⁴

Français	Allemand	Informations supplémentaires
la bande dessinée (la BD)	der Comic	
le neuvième art	die neunte Kunst: der Comic	Au 19 ^e siècle, le philosophe G.W.F. Hegel distingue six différents types d'art : l'architecture, la sculpture, la peinture, la musique, la danse et la poésie. Depuis le 20 ^e siècle, on complète la liste par le cinéma, les arts médiatiques (la radio, la télévision, la photographie) et la bande dessinée.
un album	der Comicband	
le volume	der Band	
dessiner le dessin le dessinateur, la dessinatrice	zeichnen die Zeichnung der Zeichner, die Zeichnerin	 (1)
créer qc le créateur, la créatrice	etw. schaffen, erschaffen der Schöpfer, die Schöpferin	
la bulle	die Sprechblase	 (2)
la planche	die Comicseite	
la vignette la case	das Panel, das Einzelbild in einem Comic	
la bande	der Streifen, der Strip	
le lettrage	das Lettering, die Beschriftung der Sprechblase	
le récitatif le cartouche	der (ggf. umrandete) Raum, der den Text des Erzählers enthält	

⁴ vgl. den themenspezifischen Wortschatz mit französischer Erklärung der Einzelvokabeln in: Eliane Grandet, Cécile Veneman, Horizons Atelier: La BD, Stuttgart (Ernst Klett) 2011, S. 6

le trait un bonhomme allumette	der Strich das Strichmännchen	 (3)
le croquis	die grobe Skizze	
colorer qc la couleur	etw. ausmalen, färben die Farbe	
le héros, l'héroïne	der Held, die Heldin	
le personnage principal le protagoniste, la protagoniste	die Hauptfigur; der Protagonist, die Protagonistin	
le narrateur, la narratrice	der Erzähler, die Erzählerin	
le chef d'œuvre	das Meisterwerk	
exagérer	übertreiben	<i>conjugaison</i> -> préférer <i>prés.</i> : j'exagère, nous exagérons, ils exagèrent <i>p.c.</i> : j'ai exagéré <i>futur simple</i> : je exagérerai <i>subjonctif</i> : que j'exagère, que nous exagérions, qu'ils exagèrent
un éditeur, une editrice la maison d'édition	ein Herausgeber/Verleger, eine Herausgeberin/Verlegerin der Verlag	
le lecteur, la lectrice	der Leser, die Leserin	 (4)
une exposition exposer qc	eine Ausstellung etw. ausstellen	 (5)
le festival, les festivals	Festival	

Sources:

(1) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fenech_-_O_Tour_de_la_Bulle_-_P1210241.jpghttps://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/e8/Fenech_-_O_Tour_de_la_Bulle_-_P1210241.jpgEsby (talk) 15:36, 8 October 2009 (UTC), CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons (letzter Aufruf: 28.12.2020)(2) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bande_Dessin%C3%A9e_Portal.JPGHomo Oeconomicus, CC BY 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>>, via Wikimedia Commons (letzter Aufruf: 28.12.2020)(3) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pffffff_high_rez.gifhttps://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/4f/Pffffff_high_rez.gifFile:Pffffff.gif. Cathytreks;high resolution: Habitatator terrae, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons (letzter Aufruf : 28.12.2020)

(4) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Le_lecteur_-_Oswaldo_Parise_-_Mouscron-_04.jpg
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3f/Le_lecteur_-_Oswaldo_Parise_-_Mouscron-_04.jpg
 Jmh2o, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons
 (letzte Aufruf: 28.12.2020)
 (5) https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stan_Lee_%26_the_american_comic_book_37_Comic_Barcelona.jpg
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a9/Stan_Lee_%26_the_american_comic_book_37_Comic_Barcelona.jpg
 Ferran Cornellà, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons (letzte Aufruf: 28.12.2020)

Après avoir révisé le vocabulaire, vérifiez vos connaissances en faisant les exercices interactifs suivants :



Vocabulaire thématique - la BD

Exercice 1



<https://learningapps.org/display?v=pbcsat8c20>

Exercice 2



<https://learningapps.org/display?v=phpeuh1n320>

Exercice 3



<https://learningapps.org/display?v=pdi5pxtja20>

Quizlet propose une appli sur le vocabulaire thématique de la BD .

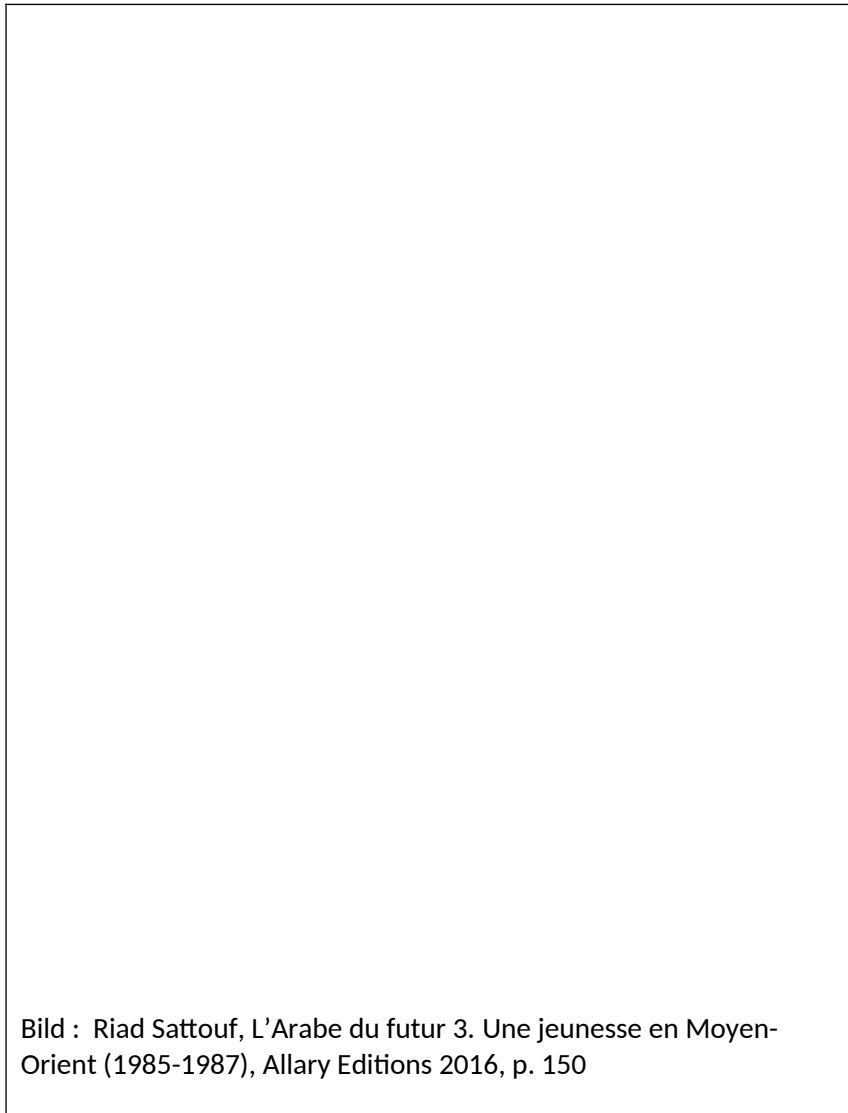
Pendant votre travail avec l'application : si l'on vous demande de vous inscrire, cliquez sur "plein écran" pour faire disparaître cette fenêtre et vous pourrez continuer l'exercice.



<https://quizlet.com/de/510965692/la-bd-flash-cards/>



Pour analyser une BD, vous trouvez d'autres aides dans la fiche de production écrite et orale :
 Décrire, analyser et commenter une BD.

4 – Riad Sattouf: L'Arabe du futur – Le nouveau poste**Avant l'écoute du document:**

Décrivez et analysez la vignette : expliquez les gestes et les sentiments des personnages face à la perspective d'aller vivre en Arabie saoudite.

Après l'écoute du document:

Décrivez et analysez la vignette. N'oubliez pas d'en expliquer la couleur et de caractériser la relation du père et de la mère de Riad Sattouf.



Fiches de production écrite et orale : Décrire, analyser et commenter une caricature
Description d'une BD

5 - Riad Sattouf – Interview lors de la parution du volume 4 de *L'Arabe du futur*

Vous allez entendre l'extrait d'une interview avec le dessinateur Riad Sattouf. Cette interview a eu lieu le 6 décembre 2018 dans le cadre de l'émission « A la bonne heure » diffusée sur RTL.



Cochez la bonne case, notez l'information demandée ou reliez les cases. Vous avez d'abord 3 minutes pour lire les consignes.

n° 1 **Enfant, Riad Sattouf a habité dans plusieurs pays. Mettez-les dans le bon ordre. Reliez les cases.** **1 BE**

A	La France.	1
B	La Syrie.	2
C	La Libye.	3

n° 2 **Dans sa BD, Riad Sattouf a choisi différentes couleurs pour la France et la Syrie afin de ...** **1 BE**

A	permettre au lecteur de s'orienter.	<input type="checkbox"/>
B	suivre les conseils de sa maison d'édition.	<input type="checkbox"/>
C	marquer les étapes positives et négatives.	<input type="checkbox"/>
D	rendre plus accessible la BD aux jeunes lecteurs.	<input type="checkbox"/>

n° 3 **Riad Sattouf dit qu'on garde des souvenirs très concrets de l'enfance. Citez-en un exemple.** **1 BE**

◆ _____

n° 4 **Petit enfant, Riad Sattouf voulait impressionner ...** **1 BE**

A	son frère.	<input type="checkbox"/>
B	ses grands-parents.	<input type="checkbox"/>
C	sa mère et son père.	<input type="checkbox"/>
D	ses maîtresses de l'école primaire.	<input type="checkbox"/>

n° 5 **Riad Sattouf considère comme appui de sa mémoire ...** **1 BE**

A	ses livres.	<input type="checkbox"/>
B	ses images.	<input type="checkbox"/>
C	les plats de sa mère.	<input type="checkbox"/>
D	les tubes d'une époque.	<input type="checkbox"/>

n° 6 Le père de Riad Sattouf est originaire d'une famille de/d' 1 BE

A	militaires.	<input type="checkbox"/>
B	industriels.	<input type="checkbox"/>
C	professeurs.	<input type="checkbox"/>
D	agriculteurs.	<input type="checkbox"/>

n° 7 Le père de Riad Sattouf ... 1 BE

A	a fait ses études en Syrie.	<input type="checkbox"/>
B	a décroché un doctorat en France.	<input type="checkbox"/>
C	a donné des cours d'arabe à la Sorbonne.	<input type="checkbox"/>
D	a profité d'une bourse de recherches aux Etats-Unis.	<input type="checkbox"/>

n° 8 Le père de Riad Sattouf adorait... 1 BE

◆ _____

n° 9 Le famille de la mère de Riad Sattouf travaillait ... 1 BE

A	en mer.	<input type="checkbox"/>
B	au marché.	<input type="checkbox"/>
C	aux champs.	<input type="checkbox"/>
D	dans l'industrie.	<input type="checkbox"/>

n° 10 Riad Sattouf dit qu'en Syrie, on considérait l'Arabie saoudite comme le pays où il était facile de/d'... 1 BE

A	devenir riche.	<input type="checkbox"/>
B	aller à La Mecque.	<input type="checkbox"/>
C	faire taire l'opposition.	<input type="checkbox"/>
D	fonder une famille polygame.	<input type="checkbox"/>

n° 11 Le père de Riad Sattouf accepte un poste en Arabie saoudite. A l'université, ... 1 BE

A	ses cours étaient filmés pour les archives.	<input type="checkbox"/>
B	ses cours étaient surveillés par une caméra.	<input type="checkbox"/>
C	ses élèves avaient cours une semaine sur deux.	<input type="checkbox"/>
D	ses étudiantes et ses étudiants avaient cours séparément.	<input type="checkbox"/>

<https://www.rtl.fr/culture/medias-people/a-la-bonne-heure-avec-riad-sattouf-7795816358> (Auszug aus dem Originaldokument vom 6. 12. 2018 (zuletzt aufgerufen: 27. 10. 2019): 9:56-28:30 min; dieser Auszug wurde zusätzlich stark gekürzt)

Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire



Stratégie : Recherche d'expressions synonymes ou semblables (C)



- Lisez attentivement les consignes.
- Soulignez les mots-clés de chaque phrase et formez des phrases avec des synonymes et des mots du même champ lexical.

Exemple : Riad Sattouf a **habité** dans **plusieurs pays**.

- Riad Sattouf a **vécu** dans **différents Etats**.
- La famille de Riad Sattouf **est allée vivre en Syrie et en Libye**.
- Riad Sattouf a **passé une période** de son enfance **en Syrie et en France**.
- La famille de Riad Sattouf a **fait un séjour en Libye et en Syrie**.
- Riad Sattouf a **séjourné en Libye et en France**.
- ...



Pour gagner du temps et pour corriger et partager rapidement les résultats, servez-vous d'un site Internet destiné au travail collaboratif tel que

- <https://zumpad.zum.de>
- <https://etherpad.org>
- <https://cryptpad.fr>
- ...



Stratégie : Orientation dans l'espace géographique (E)

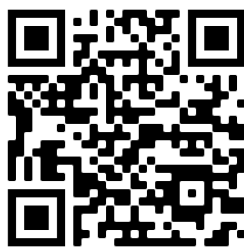


- Cherchez sur une carte les pays mentionnés dans les consignes.
- Les noms français des pays situés autour de la Méditerranée : voici trois applis qui vous permettent de vérifier et d'élargir vos connaissances :

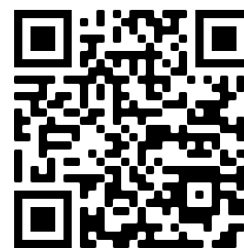
Exercice 1



Exercice 2



Exercice 3



<https://learningapps.org/display?v=pw1t9ujda20>

<https://learningapps.org/display?v=pe79rxwhn20>

<https://learningapps.org/display?v=pr624rz4j20>



Stratégie : Se faire une idée du contexte politique et social (F)



Dans le questionnaire, on parle aussi des conditions de vie et de travail dans certains des pays mentionnés. Renseignez-vous sur les régimes politiques et les types de société de ces Etats.



Différenciation – exercice de vocabulaire:

Voici une liste qui contient des éléments de plusieurs champs lexicaux qui jouent un rôle dans l'interview avec Riad Sattouf.



- Complétez les cases vides de la liste et révisez le vocabulaire.
- Faites les exercices en ligne pour préparer l'écoute du document.

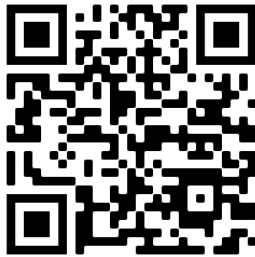


Français	Allemand	Informations supplémentaires
voyager le voyage le récit de voyage		un texte dans lequel l'auteur raconte son voyage
le départ le retour		→ partir → retourner → rentrer
un aller retour	Hin- und Rückreise; auch: Hin- und Rückfahrkarte	
aller d'un endroit à l'autre		
le trajet	Reise, Fahrt, Strecke	<i>exemple</i> : Le trajet Paris-Strasbourg dure deux heures et demie.
emmener qn		<i>exemple</i> : Cet été, ma copine passera les vacances avec nous. On l'emmènera en Bretagne. <i>conjugaison</i> -> acheter
dépayser qn		→ le pays faire changer qn de pays, de lieu, de milieu, d'habitudes
un/e ancêtre		
être issu/e de	kommen aus, hervorgegangen sein aus	<i>synonyme</i> :
le milieu un milieu riche, aisé, modeste, pauvre, bourgeois ...		l'entourage social d'une personne <i>exemple</i> : Riad Sattouf n'est pas issu d'un milieu d'artistes.
le métier		
un ouvrier, une ouvrière		
une entreprise le chef d'entreprise		
le paysan, la paysanne		<i>synonyme</i> :
le/la commerçant/e		→ le commerce
un/e enseignant/e		<i>synonyme</i> :
le chômeur, la chômeuse le chômage		
le corsaire		<i>synonyme</i> : un aventurier, un pirate
le marin		→ la mer → la marine
grandir		<i>conjugaison</i> : finir
l'enfance (f) un/e enfant l'adolescence (f) un/e adolescent/e un/e adulte		



Préparation de l'écoute : une interview avec Riad Sattouf lors de la parution du volume 4 de *L'Arabe du futur*

Exercice 1



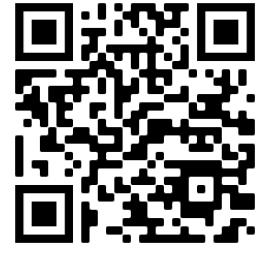
<https://learningapps.org/display?v=p2z45zi0a20>

Exercice 2



<https://learningapps.org/display?v=pe5j8zrtc20>

Exercice 3



<https://learningapps.org/display?v=pqiqa7c5a20>

6 – Riad Sattouf: L'Arabe du futur – Les cours universitaires en Arabie saoudite

Bild : Riad Sattouf, L'Arabe du futur 4, Allary Editions 2018, p. 108

Bild : Riad Sattouf, L'Arabe du futur 4, Allary Editions 2018, p. 109

Compréhension de l'écrit et analyse

Sur les deux planches, le père de Riad Sattouf raconte sa vie en Arabie saoudite à sa famille. Sur la première vignette, on voit la maison dans le village natal du père en Syrie où la famille habite à la fin des années 80.



1. Décrivez le quotidien du père, professeur d'histoire en Arabie saoudite.



2. Analysez les différents contrastes et paradoxes que Riad Sattouf évoque à travers les images et les paroles.



3. Interprétez le rôle de l'enfant et celui de la mère dans ce passage.



Fiches de production écrite et orale : Décrire, analyser et commenter une caricature
Description d'une BD

Vocabulaire :

dispenser un cours – donner un cours

impudique

scrupuleusement

pieux/se - fromm

7 – Interview avec Riad Sattouf lors de la parution de *L'Arabe du futur 1*

Travail individuel sur le site www.edpuzzle.com



Emission: 64' la une francophone, tv5monde 2014 <https://www.youtube.com/watch?v=x44LCtFnrgc&t=12s> (letzter Aufruf : 6. 9. 2020)



Variantes de l'exercice :

- le travail en ligne **avec** les questions sous forme imprimée. Ceci vous permet de lire les questions avant d'écouter chaque paragraphe. Profitez-en aussi pour marquer les mots-clé du texte avant la première écoute et quand vous réécoutez un paragraphe.
- le travail en ligne **sans** aide supplémentaire.



Les avantages de cet exercice en ligne :

- le document est déjà structuré : on cherche uniquement la réponse dans le passage découpé.
- on peut travailler à son propre rythme.
- on peut prendre son temps pour lire attentivement les questions et pour écouter plusieurs fois chaque paragraphe – aussi souvent qu'on veut.

L'exercice a deux parties :

Exercice 1 : une approche plutôt globale

Exercice 2 : une approche plus approfondie, détaillée

Exercice 1

Accès à l'application :

www.edpuzzle.com

Cliquez sur « open class ». Code : **ilefise**

Il faut choisir un surnom (imaginaire) pour accéder à l'exercice.

Pour trouver la bonne réponse, prenez en considération tout le passage précédent du document. Si nécessaire, écoutez-le plusieurs fois avant de cocher ou de donner une réponse.

0 :16 min

n° 1	Le journaliste présente Riad Sattouf en citant ...	1 BE
A	les villes où il a vécu.	<input type="checkbox"/>
B	les prix qu'il a gagnés.	<input type="checkbox"/>
C	des exemples de ses œuvres.	<input type="checkbox"/>

1 :10 min

n° 2 Riad Sattouf décrit ...**1 BE**

A	la famille de sa mère.	<input type="checkbox"/>
B	le parcours de son père.	<input type="checkbox"/>
C	la carrière de son grand-père.	<input type="checkbox"/>
D	le travail de son frère à Oxford.	<input type="checkbox"/>

1 :56 min

n° 3 Riad Sattouf parle ...**1 BE**

A	de la guerre civile en Libye.	<input type="checkbox"/>
B	du régime islamiste en Iran.	<input type="checkbox"/>
C	de l'enseignement en France.	<input type="checkbox"/>
D	de la situation politique en Syrie.	<input type="checkbox"/>

2 :51 min

n° 4 Riad Sattouf explique les idées de son père concernant...**1 BE**

A	la politique.	<input type="checkbox"/>
B	le rôle de la femme.	<input type="checkbox"/>
C	l'avenir de de ses enfants.	<input type="checkbox"/>
D	sa carrière professionnelle.	<input type="checkbox"/>

3 :16 min

n° 5 Riad Sattouf parle de son avis concernant...**1 BE**

A	l'Arabie.	<input type="checkbox"/>
B	l'Europe.	<input type="checkbox"/>
C	la France.	<input type="checkbox"/>
D	les Etats-Unis.	<input type="checkbox"/>

4 :01 min

n° 6 Dans le passage, il s'agit du/ de la/ des ...**1 BE**

A	Révolution française.	<input type="checkbox"/>
B	Printemps de Prague.	<input type="checkbox"/>
C	colonisateurs du 19 ^e siècle.	<input type="checkbox"/>
D	évolutions politiques du 21 ^e siècle.	<input type="checkbox"/>

4 :34 min

n° 7 Le journaliste et Riad Sattouf parlent des idées du chef de l'État de ... 1 BE

A	la Tunisie.	<input type="checkbox"/>
B	l'Égypte.	<input type="checkbox"/>
C	la Libye.	<input type="checkbox"/>
D	la Syrie.	<input type="checkbox"/>

4 :57 min

n° 8 Pour illustrer le fonctionnement d'une dictature, Riad Sattouf donne deux exemples de ... 1 BE

A	lois.	<input type="checkbox"/>
B	punitions.	<input type="checkbox"/>
C	privilèges.	<input type="checkbox"/>
D	récompenses.	<input type="checkbox"/>

5 :36 min

n° 9 Riad Sattouf parle de l'influence des ... 1 BE

A	armées.	<input type="checkbox"/>
B	chefs d'entreprise.	<input type="checkbox"/>
C	médias modernes.	<input type="checkbox"/>
D	organisations humanitaires.	<input type="checkbox"/>

6:41 min

n° 10 Riad Sattouf dit qu'en France, le mot « arabe » ... 1 BE

◆ _____

Exercice 2**Accès à l'application :**

www.edpuzzle.com

Cliquez sur « open class ». Code : **ilefise**

Il faut choisir un surnom (imaginaire) pour accéder à l'exercice.

Le Printemps arabe : un mouvement de contestations populaires qui se produisent dans de nombreux pays du monde arabe à partir de décembre 2010, par exemple en Tunisie, en Libye et en Egypte.

Le panarabisme : l'idéologie qui affirme la nécessité d'un monde arabe uni

Pour trouver la bonne réponse, prenez en considération tout le passage précédent du document. Si nécessaire, écoutez-le plusieurs fois avant de cocher ou de donner une réponse.

0 :16 min

n° 1 Riad Sattouf a fait ...**1 BE**

A	des BD et du cinéma.	<input type="checkbox"/>
B	des BD et des manuels de dessin.	<input type="checkbox"/>
C	des BD et des livres pour la jeunesse.	<input type="checkbox"/>

1 :10 min

n° 2 Riad Sattouf dit que / qu' ...**1 BE**

A	sa jeunesse au Moyen Orient a influencé son travail.	<input type="checkbox"/>
B	son père prépare un projet humanitaire pour son village natal.	<input type="checkbox"/>
C	il fait venir en France sa famille syrienne originaire de la région de Homs.	<input type="checkbox"/>

1 :56 min

n° 3 Selon Riad Sattouf, les prochaines élections présidentielles en Syrie ...**1 BE**

A	seront annulées.	<input type="checkbox"/>
B	seront un plébiscite.	<input type="checkbox"/>
C	auront un résultat prévisible.	<input type="checkbox"/>

2 :51 min

n° 4 Le père de Riad Sattouf rêvait d'un Arabe du futur ...**1 BE**Cochez les **deux** réponses correctes.

A	libre.	<input type="checkbox"/>
B	riche.	<input type="checkbox"/>
C	laïque.	<input type="checkbox"/>
D	éduqué.	<input type="checkbox"/>
E	religieux.	<input type="checkbox"/>
F	démocratique.	<input type="checkbox"/>

3 :16 min

n° 5 Comme il a vécu dans un village syrien, Riad Sattouf rejette les positions ...**1 BE**

A	des jeunes Syriens.	<input type="checkbox"/>
B	des Français de son âge.	<input type="checkbox"/>
C	des partisans du panarabisme.	<input type="checkbox"/>
D	des jeunes en France issus de l'immigration.	<input type="checkbox"/>

4 :01 min

n° 6 En ce qui concerne le Printemps arabe, Riad Sattouf pense que/ qu' ...**1 BE**

A	c'est un mouvement désastreux pour toute l'Arabie.	<input type="checkbox"/>
B	en fonction du pays, l'évolution est positive ou négative.	<input type="checkbox"/>
C	tous les pays concernés ont fait des progrès remarquables.	<input type="checkbox"/>

4 :34 min

n° 7 Pendant le séjour en Libye, le père de Riad Sattouf a compris que le chef de l'Etat, le colonel Kadhafi, ...**1 BE**

◆ _____

4 :57 min

n° 8 Riad Sattouf dit qu'en Libye, l'une des lois obligeait les gens à ...**1 BE**

A	changer de nom.	<input type="checkbox"/>
B	vendre leur maison.	<input type="checkbox"/>
C	déménager dans une autre ville.	<input type="checkbox"/>
D	exercer un métier qui n'était pas le leur.	<input type="checkbox"/>

5 :36 min

n° 9 Selon Riad Sattouf, les médias modernes permettent aux ... 1 BE

A	régimes répressifs de mieux contrôler l'opposition.	<input type="checkbox"/>
B	aux régimes répressifs d'intensifier leur propagande.	<input type="checkbox"/>
C	jeunes de se perdre dans un labyrinthe d'informations.	<input type="checkbox"/>
D	jeunes de se renseigner sur les évolutions politiques du monde entier.	<input type="checkbox"/>

6:41 min

n° 10 Riad Sattouf explique ... 1 BE

A	pourquoi il a choisi ce titre pour sa BD.	<input type="checkbox"/>
C	que l'éditeur était d'abord contre le titre de la BD.	<input type="checkbox"/>
D	que le titre de sa BD attire beaucoup de lecteurs arabes.	<input type="checkbox"/>

8 - Riad Sattouf – Interview lors de la parution du 4^e volume de *L'Arabe du futur*



Vous allez entendre l'extrait d'une interview avec le dessinateur Riad Sattouf. Cette interview a eu lieu le 26 septembre 2018 dans le cadre de l'émission « Laissez-vous tenter » diffusée sur RTL. Le lendemain, le quatrième volume de sa série de BD « L'Arabe du futur » a été publié.



Cochez la bonne case ou notez l'information demandée. Vous avez d'abord 3 minutes pour lire les consignes.

n° 1 *L'Arabe du futur a été traduit en 22 langues.* **1 BE**

Citez-en deux.

- ◆ _____
- ◆ _____

n° 2 *L'Arabe du futur n'a pas encore été traduit en arabe parce que les éditeurs ...* **1 BE**

A	craignaient la censure.	<input type="checkbox"/>
B	avaient peur d'un échec commercial.	<input type="checkbox"/>
C	trouvaient l'image du père stéréotypée.	<input type="checkbox"/>
D	pensaient que la BD était un art peu intéressant.	<input type="checkbox"/>

n° 3 *Le quatrième tome de la série L'Arabe du futur a ...* **1 BE**

A	80 pages.	<input type="checkbox"/>
B	180 pages.	<input type="checkbox"/>
C	200 pages.	<input type="checkbox"/>
D	280 pages.	<input type="checkbox"/>

n° 4 *Dans le volume 4 de L'Arabe du futur, Riad Sattouf raconte un secret de famille. Selon le dessinateur, c'est pourquoi ...* **1 BE**

A	ses parents se sont séparés.	<input type="checkbox"/>
B	les lecteurs adoreront l'album.	<input type="checkbox"/>
C	ses parents critiquent cette BD.	<input type="checkbox"/>
D	il était impossible d'en faire deux livres.	<input type="checkbox"/>

n° 5 Les parents ont différents projets de vie : 1 BE

A	la mère veut retourner en Syrie.	<input type="checkbox"/>
B	la mère se contente d'une vie simple.	<input type="checkbox"/>
C	le père accepte un poste en France.	<input type="checkbox"/>
D	le père rêve d'une villa en Arabie saoudite.	<input type="checkbox"/>

n° 6 Riad Sattouf dit qu'il a choisi une autre « nationalité ». Laquelle ? 1 BE

◆ _____

n° 7 Riad Sattouf décrit l'attitude de son père envers d'autres peuples. C'est ... 1 BE

A	la pitié.	<input type="checkbox"/>
B	la curiosité.	<input type="checkbox"/>
C	l'intolérance.	<input type="checkbox"/>
D	l'indifférence.	<input type="checkbox"/>

n° 8 En Arabie saoudite, le père de Riad Sattouf est invité chez ... 1 BE

A	un noble.	<input type="checkbox"/>
B	un imam.	<input type="checkbox"/>
C	un industriel.	<input type="checkbox"/>
D	un professeur d'histoire.	<input type="checkbox"/>

n° 9 L'hôte crée une imitation d'un paysage africain : il y a différents animaux. Citez-en deux. 1 BE

◆ _____

◆ _____

n° 10 Chez son hôte, le père reçoit un cadeau ... 1 BE

A	qu'il vend à un bijoutier.	<input type="checkbox"/>
B	dont il fait cadeau à ses fils.	<input type="checkbox"/>
C	qu'il montre à sa famille en Syrie.	<input type="checkbox"/>
D	qui a moins de valeur qu'il ne semble.	<input type="checkbox"/>

<https://www.rtl.fr/culture/arts-spectacles/riad-sattouf-presente-l-arabe-du-futur-4-sur-rtl-7794928158>

(Auszüge aus dem Originaldokument vom 26. 9. 2019 (zuletzt aufgerufen: 27.10.2019): 0:00 - 2:03 min; 6:28 - 9:29 min; diese Auszüge wurden zusätzlich leicht gekürzt)

Préparation de l'écoute et différenciation : stratégies et vocabulaire



Stratégie: La compréhension des chiffres – première partie (G)



Si on vous demande de comprendre des chiffres, préparez l'écoute en écrivant en toutes lettres tous les chiffres proposés dans l'exercice.

Exemple :

180 – cent quatre-vingts



Stratégie : Lecture attentive pour relever les sujets et les faits (A)

Lisez attentivement le questionnaire. Analysez les questions et relevez :

- les faits mentionnés dans les débuts de phrases.
- les sujets dont il est question.

Dans le questionnaire présent, on peut distinguer trois sujets différents. Lesquels ?



Stratégie : Anticipation du contenu et du vocabulaire à partir de mots-clés (B)

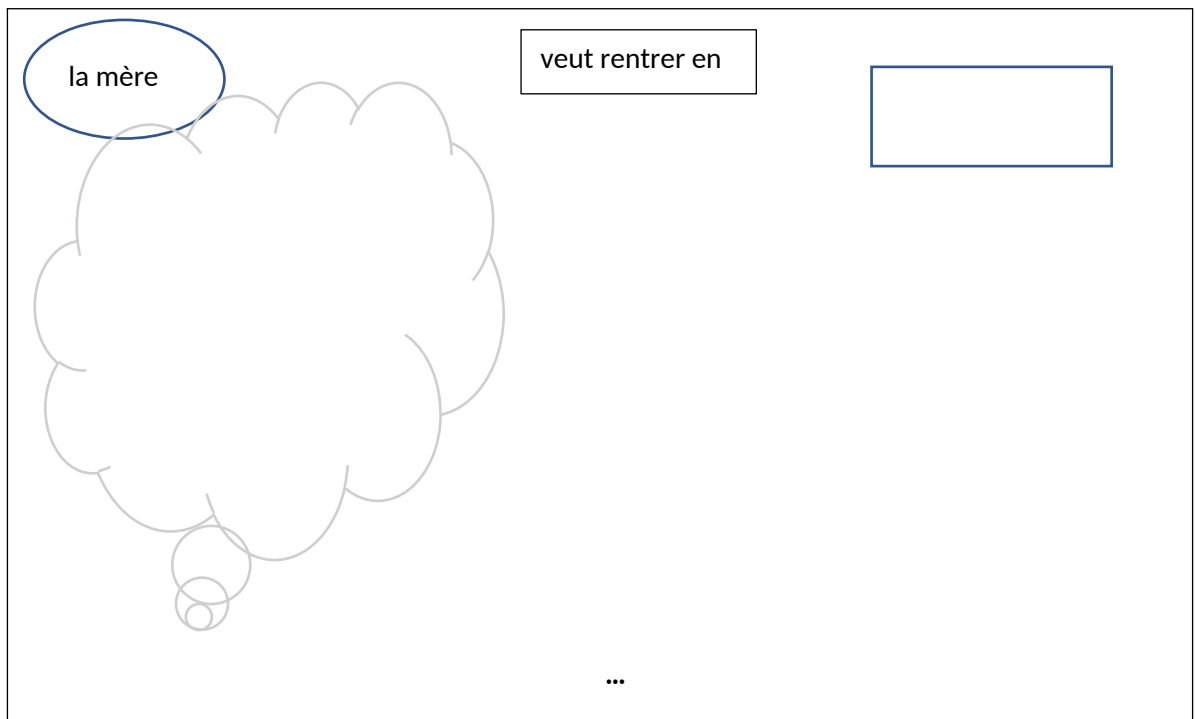
A partir des faits et sujets, esquissez des mind maps qui vous aident à anticiper le contenu et le vocabulaire du document. Pensez aussi au contraire de ce qui est proposé dans les « solutions ».

Exemple : **Les parents de Riad Sattouf ont différents projets de vie.**



Pour faciliter la mise en page, servez-vous d'une appli qui permet de créer des mind maps, par exemple :

- SimpleMind
- M8 !
- ...



Différenciation – exercice de vocabulaire:



a) Regroupez le vocabulaire suivant en fonction des quatre types de personnes. Travaillez avec un dictionnaire. Il est possible d'attribuer une expression à plusieurs personnes : discutez et justifiez vos décisions.

un noble	un imam
un industriel	un professeur d'histoire

le roi	les archives (f, pl)	les lieux de production (m, pl)	une mosquée
l'université (f)	le fer	la villa	un/e élève
l'industrie pétrolière	le cheik	un/e ingénieur/e	le chef d'entreprise
l'argent (m)	dire une prière	la bibliothèque	l'acier (m)
le diamant	le Coran	l'heure de la prière (f)	l'or (m)
le marbre	le palais	la reine	un musée
le chef de prière	le muezzin	le sultan	le tapis de prière



b) Ajoutez d'autres expressions adéquates : pensez par exemple à des personnes, des objets et des activités.



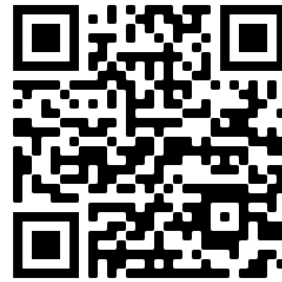
c) Faites les exercices en ligne pour préparer l'écoute du document : une interview avec Riad Sattouf lors de la parution du volume 4 de *L'Arabe du futur*

Exercice A



<https://learningapps.org/display?v=ptnakhd0520>

Exercice B



<https://learningapps.org/display?v=pqfzqvnc20>

9 – Interview avec Riad Sattouf: « Le mot arabe est quasiment... »**Travail individuel sur le site www.edpuzzle.com**

Emission: *L'invité d'Europe*, 6.6.2014, Europe 1, <https://www.youtube.com/watch?v=xsXIRORLck8> (letzter Aufruf : 23. 9. 2020)



Variantes de l'exercice :

- c) le travail en ligne **avec** les questions sous forme imprimée. Ceci vous permet de lire les questions avant d'écouter chaque paragraphe. Profitez-en aussi pour marquer les mots-clés du texte avant la première écoute et quand vous réécoutez un paragraphe.
- d) le travail en ligne **sans** aide supplémentaire.



Les avantages de cet exercice en ligne :

- le document est déjà structuré : on cherche uniquement la réponse dans le passage découpé.
- on peut travailler à son propre rythme.
- on peut prendre son temps pour lire attentivement les questions et pour écouter plusieurs fois chaque paragraphe – aussi souvent qu'on veut.

L'exercice a deux parties :

Exercice 1 : une approche globale et détaillée (QCM)

Exercice 2 : une approche détaillée et sélective (questions ouvertes)

Exercice 1**Accès à l'application :**

www.edpuzzle.com

Cliquez sur « open class ». Code : **ilefise**

Il faut choisir un surnom (imaginaire) pour accéder à l'exercice.

Pour trouver la bonne réponse, prenez en considération tout le passage précédent du document. Si nécessaire, écoutez-le plusieurs fois avant de cocher ou de donner une réponse.

00:24 min

n° 1	Riad Sattouf dit que <i>L'Arabe du futur</i> ...	1 BE
A	est une BD en noir et blanc.	<input type="checkbox"/>
B	n'est ni une BD ni un roman graphique.	<input type="checkbox"/>
C	est à la fois une BD et un roman graphique.	<input type="checkbox"/>
D	est un roman graphique qui comprend des photos.	<input type="checkbox"/>

0:44 min

n° 2 Dans *L'Arabe du futur*, Riad Sattouf parle de ... 1 BE

A	son avenir.	<input type="checkbox"/>
B	son enfance.	<input type="checkbox"/>
C	sa vie actuelle.	<input type="checkbox"/>
D	son adolescence.	<input type="checkbox"/>

1:22 min

n° 3 Riad Sattouf dit que la Syrie des années 80 était un pays partenaire de ... 1 BE

A	l'Iran.	<input type="checkbox"/>
B	l'OTAN ⁵ .	<input type="checkbox"/>
C	l'Union soviétique.	<input type="checkbox"/>
D	la Libye de Khadafi.	<input type="checkbox"/>

2:12 min

n° 4 Pendant la guerre de Syrie, Riad Sattouf a aidé sa famille. Il dit qu'il a été difficile de/d' ... 1 BE

A	financer le voyage.	<input type="checkbox"/>
B	la faire venir en Europe.	<input type="checkbox"/>
C	convaincre sa grand-mère.	<input type="checkbox"/>
D	supporter les brimades à la douane.	<input type="checkbox"/>

2:39 min

n° 5 Le père de Riad Sattouf a pu faire ses études à Paris parce que/qu' ... 1 BE

A	la famille a financé son séjour.	<input type="checkbox"/>
B	il avait obtenu une bourse de l'état syrien.	<input type="checkbox"/>
C	il connaissait un professeur de la Sorbonne.	<input type="checkbox"/>
D	la France l'avait invité en raison de ses notes excellentes.	<input type="checkbox"/>

3:26 min

5 L'OTAN – l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, en allemand et en anglais : NATO

n° 6 Dans *L'Arabe du futur*, on montre les rapports de la famille à travers le regard ... 1 BE

A	d'un père bienveillant.	<input type="checkbox"/>
B	d'un adolescent exigeant.	<input type="checkbox"/>
C	d'un enfant qui adore son père.	<input type="checkbox"/>
D	d'un fils qui prend ses distances.	<input type="checkbox"/>

4:27 min

n° 7 Riad Sattouf explique qu'il raconte l'histoire à travers un double regard pour aider ... 1 BE

A	sa mère.	<input type="checkbox"/>
B	son père.	<input type="checkbox"/>
C	son lecteur.	<input type="checkbox"/>
D	son protagoniste.	<input type="checkbox"/>

4:59 min

n° 8 Riad Sattouf dit qu'il a créé sa BD à partir ... 1 BE

A	de la vérité historique.	<input type="checkbox"/>
B	de ses souvenirs personnels.	<input type="checkbox"/>
C	des anecdotes racontées par sa mère.	<input type="checkbox"/>
D	d'un mélange de souvenirs et de fiction.	<input type="checkbox"/>

5:19 min

n° 9 Riad Sattouf parle de ses proches. Il s'intéresse à ... 1 BE

◆ _____

6:13 min

n° 10 Le journaliste dit que dans le métro, la BD attire les regards à cause ... 1 BE

A	de sa forme.	<input type="checkbox"/>
B	de ses couleurs.	<input type="checkbox"/>
C	du mot « Arabe » dans le titre.	<input type="checkbox"/>
D	du dessin de la famille sur la page de couverture.	<input type="checkbox"/>

7:01 min

n° 11 Dans beaucoup de ses œuvres, Riad Sattouf parle des jeunes. Il s'intéresse par exemple à ... **1 BE**

A	leurs goûts.	<input type="checkbox"/>
B	leur langue.	<input type="checkbox"/>
C	leurs problèmes.	<input type="checkbox"/>
D	leurs changements physiques.	<input type="checkbox"/>

7:17 min

n° 12 Le journaliste annonce le prochain volume de *L'Arabe du futur* pour l'année ... **1 BE**

◆ _____

Exercice 2

Accès à l'application :

www.edpuzzle.com

Cliquez sur « open class ». Code : **ilefise**

Il faut choisir un surnom (imaginaire) pour accéder à l'exercice.

Pour trouver la bonne réponse, prenez en considération tout le passage précédent du document. Si nécessaire, écoutez-le plusieurs fois avant de cocher ou de donner une réponse.

0:24 min

n° 1 En quoi *L'Arabe du futur* se distingue-t-il de la bande dessinée « traditionnelle » ? **1 BE**

◆ _____

1:04 min

n° 2 Pourquoi est-ce que c'est difficile pour Riad Sattouf d'avoir une opinion sur ce qui se passe en Syrie en ce moment ? **1 BE**

◆ _____

1:11 min

n° 3 Quelle est la relation entre le dictateur dans *L'Arabe du futur* et le dictateur actuel ? **1 BE**

◆ _____

1:42 min

-
- n° 4 **Pourquoi est-ce que la ville où Riad Sattouf a vécu est célèbre ?** **1 BE**
◆ _____
- 1:57 min
- n° 5 **Pourquoi est-ce que cela a été difficile pour Riad Sattouf d'aider sa famille qui fuyait la guerre en Syrie ?** **1 BE**
◆ _____
- 2:48 min
- n° 6 **Pourquoi le père de Riad Sattouf ne voulait-il pas rester en France ?** **1 BE**
◆ _____
- 3:17 min
- n° 7 **Comment est-ce que Riad Sattouf décrit le regard du petit Riad ?** **1 BE**
◆ _____
- 4:24 min
- n° 8 **Quelle est la fonction de la voix off dans le livre selon Riad Sattouf ?** **1 BE**
◆ _____
- 4:59 min
- n° 9 **Quel était le but du livre pour Riad Sattouf ?** **1 BE**
◆ _____
- 5:20 min
- n° 10 **Qu'est-ce que Sattouf veut faire avec les remarques que les membres de sa famille ont faites sur son livre ?** **1 BE**
◆ _____
- 5:51 min

10 (BF) - Riad Sattouf : « Avec L'Arabe du futur 4, je me suis libéré de mon secret de famille »

Par **Aurélia Vertaldi**

Publié le 27 septembre 2018 à 06:30, mis à jour le 23 octobre 2018 à 17:33

Text : <https://www.lefigaro.fr/bd/2018/09/27/03014-20180927ARTFIG00019-riad-sattouf-avec-l-arabe-du-futur-4-je-me-suis-libere-de-mon-secret-de-famille.php> (texte abrégé, annoté et adapté; 20.8.2020)

Compréhension de l'écrit – première partie

n° 1

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

La relation entre le père et la mère de Riad Sattouf traverse une crise.

vrai faux



n° 2

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

A l'école, Riad Sattouf trouve facilement sa place parmi les jeunes de son âge.

vrai faux




n° 3 **1 BE**

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

A l'école, le jeune Riad est l'objet d'un classement.

vrai faux

 , l.

n° 4 **1 BE**

Répondez.

Quel aspect de l'action donne un poids important au quatrième volume ?



n° 5 **1 BE**

Complétez la phrase.

Les amis à qui Riad Sattouf racontait son histoire avant que celle-ci soit publiée en BD ...



n° 6 **1 BE**

Complétez la phrase.

Riad Sattouf veut raconter les drames qu'il a vécus tout en permettant au lecteur de ...



n° 7 **1 BE**

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

L'enfant adore les positions de son père. Plus tard, l'adolescent ...

- les respecte.
- a pitié de celui-ci.
- se moque d'elles.
- les trouve humiliantes.

 , l.

n° 8 **1 BE**

Complétez la phrase.

Voici l'une des contradictions qui caractérisent le père de Riad Sattouf : il est pour une dictature bien que/ qu' ...



n° 9

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

Quant à son identité, Riad Sattouf refuse de se regarder comme membre d'une nation.

....., l. vrai faux

n° 10




1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

Dans *L'Arabe du futur*, Riad Sattouf montre la vie typique des Syriens et des Français entre 1980 et 1990.

....., l. vrai faux

Compréhension et production écrites – deuxième partie : approfondissement

-  1. Si vous connaissez un couple dont les origines sont différentes : comment cette différence se manifeste-t-elle dans le quotidien de ce couple ? Donnez des exemples de ses habitudes à la maison et de ses choix linguistiques, culinaires, etc.
-  2. Selon le texte, le « jeune héros se sent de plus en plus tiraillé entre ses deux cultures » (l.2-3). Expliquez cette expérience en donnant des exemples de différences auxquelles l'enfant était peut-être confronté.
-  3. Expliquez la raison pour laquelle Riad Sattouf a choisi une identité de dessinateur. Il dit que cela lui « a permis d'échapper à un conflit de loyauté » (l. 61-62).

11 (LF) - Riad Sattouf : « Avec L'Arabe du futur 4, je me suis libéré de mon secret de famille »Par **Aurélia Vertaldi**

Publié le 27 septembre 2018 à 06:30, mis à jour le 23 octobre 2018 à 17:33

Text:

<https://www.lefigaro.fr/bd/2018/09/27/03014-20180927ARTFIG00019-riad-sattouf-avec-l-arabe-du-futur-4-je-me-suis-libere-de-mon-secret-de-famille.php> (texte abrégé, annoté et légèrement adapté; 3. 3. 2020)

Compréhension de l'écrit – première partie**n° 1****1 BE***Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.*

A l'école, Riad Sattouf trouve facilement sa place parmi les jeunes de son âge.

, l.

vrai faux

n° 2**1 BE***Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.*

A l'école, le jeune Riad est l'objet d'un classement.

, l.

vrai faux

n° 3**1 BE***Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.*

Riad Sattouf a mis longtemps avant de/ d' ...

- être sûr de sa vocation d'auteur de BD.
- se libérer de ses complexes d'infériorité.
- concevoir la série entière de l'Arabe du futur.
- trouver un style narratif convenant au secret familial.


, l.

n° 4

1 BE

Complétez la phrase.

Les amis à qui Riad Sattouf racontait son histoire avant que celle-ci soit publiée en BD ...




n° 5

1 BE

Complétez la phrase.

Riad Sattouf veut raconter les drames qu'il a vécus tout en permettant au lecteur de ...



n° 6

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

L'enfant adore les positions de son père. Plus tard, l'adolescent ...

- les respecte.
- a pitié de celui-ci.
- se moque d'elles.
- les trouve humiliantes.

, l.

n° 7

1 BE

Complétez la phrase.

Voici l'une des contradictions qui caractérisent le père de Riad Sattouf : il est pour une dictature bien que/ qu' ...




n° 8

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

En France tout comme en Syrie, Riad Sattouf avait des difficultés à convaincre les autres d'être un des leurs.

	vrai	faux
, l.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

n° 9

1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

Dans *L'Arabe du futur*, Riad Sattouf montre la vie typique des Syriens et des Français entre 1980 et 1990.

....., l. vrai faux

n° 10





1 BE

Cochez la bonne case et justifiez votre choix par une citation.

C'est à travers ses dessins que l'adolescent essayait d'attirer l'attention de ses professeurs sur les problèmes entre les élèves.

....., l. vrai faux

Compréhension et production écrites – deuxième partie : approfondissement

-  4. Selon le texte, le « jeune héros se sent de plus en plus tiraillé entre ses deux cultures » (l.2-3). Expliquez cette expérience en donnant des exemples de différences auxquelles l'enfant était peut-être confronté.
-  5. Pour Riad Sattouf adolescent, le dessin était « une échappatoire ». Donnez d'autres exemples d'échappatoires et expliquez pourquoi cela peut être important dans l'adolescence (l. 80-81).
-  6. Expliquez la raison pour laquelle Riad Sattouf a choisi une identité de dessinateur. Il dit que cela lui « a permis d'échapper à un conflit de loyauté » (l. 61-62).
-  7. « Avoir des parents d'origines différentes, c'est une chance ! ». En partant de cette conviction, rédigez un commentaire personnel.

12 - Médiation

"Der Araber von morgen"

Text:

<https://www.br.de/radio/b5-aktuell/sendungen/interkulturelles-magazin/riad-sattouf-der-araber-von-morgen-110.html> (für Unterrichtszwecke leicht adaptiert; letzter Aufruf: 29.8.2020)

Médiation



Ton/ta correspondant/e passe une semaine chez toi pour améliorer son allemand. Il/elle trouve cet article sur ton bureau. Comme il/elle vient d'entendre ses copains discuter des BD de Riad Sattouf, il/elle te demande ce qu'on y apprend sur le dessinateur. Puis, il/elle aimerait aussi savoir pourquoi des lecteurs allemands s'intéressent à ses BD.

Prépare un monologue suivi à partir du texte ci-dessus dans lequel

- tu présentes l'auteur et sa famille.
- tu expliques le sujet de la BD.
- tu expliques pourquoi, à ton avis, des lecteurs allemands pourraient s'intéresser à la série de BD *L'Arabe du futur*.

Pour les deux premiers aspects, il faut respecter les informations du texte.

En ce qui concerne le troisième aspect, il s'agit d'un commentaire dans lequel tu dois tenir compte de la vie des jeunes dans la société allemande.

Présente ton monologue en parlant librement avec une liste de mots-clés comme seule aide.



Fiche de médiation

13 - Interview : Riad Sattouf et le dessin



Vous allez entendre l'extrait d'une interview avec le dessinateur Riad Sattouf. Cette interview a eu lieu le 6 décembre 2018 dans le cadre de l'émission « A la bonne heure » diffusée sur RTL.



Cochez la bonne case ou notez l'information demandée. Vous avez d'abord 3 minutes pour lire les consignes.

n° 1 Riad Sattouf compte parmi les quatre dessinateurs ... 1 BE

A	qui ont été exposés le plus souvent en France.	<input type="checkbox"/>
B	que le journaliste a invité à l'émission depuis sa création.	<input type="checkbox"/>
C	qu'on a présenté dans l'un des musées d'art moderne de Paris.	<input type="checkbox"/>
D	dont les œuvres ont été tirées à plus d'un million d'exemplaires.	<input type="checkbox"/>

n° 2 Quand Riad Sattouf fait un dessin, c'est d'abord pour le/l' ... 1 BE

A	publier dans un album.	<input type="checkbox"/>
B	exposer dans une galerie.	<input type="checkbox"/>
C	poster dans les réseaux sociaux.	<input type="checkbox"/>
D	faire imprimer par un grand journal.	<input type="checkbox"/>

n° 3 Que deviennent les originaux des dessins ? Riad Sattouf les ... 1 BE

A	donne à des écoles.	<input type="checkbox"/>
B	met dans une boîte.	<input type="checkbox"/>
C	range dans des classeurs.	<input type="checkbox"/>
D	vend à des prix intéressants.	<input type="checkbox"/>

n° 4 « L'écriture dessinée », c'est ... 1 BE

A	le titre d'une exposition.	<input type="checkbox"/>
B	le titre d'un livre consacré à Riad Sattouf.	<input type="checkbox"/>
C	le nom d'une association d'auteurs de BD.	<input type="checkbox"/>
D	le slogan de publicité de l'éditeur de Riad Sattouf.	<input type="checkbox"/>

n° 5 Une grande partie des lecteurs de Riad Sattouf ...**1 BE**

A	sont peu familiarisés avec la BD.	<input type="checkbox"/>
B	sont des amateurs de graphisme.	<input type="checkbox"/>
C	ont commencé à lire avec Astérix.	<input type="checkbox"/>
D	s'y intéressent pour des raisons interculturelles.	<input type="checkbox"/>

n° 6 En dehors de la BD, Riad Sattouf s'investit dans d'autres domaines.**1 BE**

Citez-en deux exemples.

- ◆ _____
- ◆ _____

n° 7 Côté idoles, Riad Sattouf se souvient très bien de ...**1 BE**

A	sa première lecture de Tintin.	<input type="checkbox"/>
B	sa dernière rencontre avec Hergé.	<input type="checkbox"/>
C	sa première émission avec Jean Giraud.	<input type="checkbox"/>
D	son dernier entretien avec Stéphane Bern.	<input type="checkbox"/>

n° 8 Selon Riad Sattouf, le dessin compte parmi les moyens d'expression les plus ...**1 BE**

A	raffinés qui existent.	<input type="checkbox"/>
B	anciens des hommes.	<input type="checkbox"/>
C	critiqués des arts plastiques.	<input type="checkbox"/>
D	sousestimés dans le domaine politique.	<input type="checkbox"/>

n° 9 Pour Riad Sattouf, chaque lettre représente un signe. Un mot est ...**1 BE**

- ◆ _____

n° 10 Pour Riad Sattouf, la caricature politique est un genre très ...**1 BE**

A	superficiel.	<input type="checkbox"/>
B	compliqué.	<input type="checkbox"/>
C	dangereux.	<input type="checkbox"/>
D	sarcastique.	<input type="checkbox"/>

<https://www.rtl.fr/culture/medias-people/a-la-bonne-heure-avec-riad-sattouf-7795816358> (Auszug aus dem Originaldokument vom 6. 12. 2018 (zuletzt aufgerufen am Mitschnitt: 27. 10. 2019); 0:00 –9:50 min; dieser Auszug wurde an verschiedenen Stellen weiter gekürzt)

14 – (BF) – On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf

Fotos :

Andrée Chapalain et Riad Sattouf. (Marguerite Bornhauser pour « l'Obs »)

<https://www.nouvelobs.com/bibliobs/20190828.OBS17670/on-a-retrouve-mme-chapalain-la-prof- qui-a-change-la-vie-de-riad-sattouf.html> (14. 1. 2020)



Voici deux photos de Riad Sattouf avec une femme qui n'est pas sa mère. Décrivez la photo et la relation du couple : l'âge, les mines, les gestes ... Qui est-ce à votre avis ? Justifiez votre réponse.

Text :

Audrey Cerdan : On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf, 28.8. 2019

<https://www.nouvelobs.com/bibliobs/20190828.OBS17670/on-a-retrouve-mme-chapalain-la-prof- qui-a-change-la-vie-de-riad-sattouf.html> (texte abrégé, 14. 1. 2020)

Vocabulaire :

être pro – être professionnel

que pour moi – seulement pour moi

putain grillade (*vulg.*) – verdammt

ma touffe ta touffe votre touffe ... - la touffe : Haarbüschel ; jeu de mots avec le nom de famille du

dessinateur : Sattouf

frimer (*fam.*) – prahlen, protzen, angeben



1. Présentez la différence qu'il y a selon Mme Chapalain entre un grand talent et un bon élève.



2. Relevez dans le texte les obstacles auxquels Riad Sattouf a été confronté pendant sa scolarité et pendant ses études.



3. Lisez l'extrait de la BD autobiographique de Riad Sattouf: expliquez la situation du jeune dessinateur au collège en analysant sa relation avec les filles et les garçons. Servez-vous aussi des informations que vous trouvez dans le texte.



Fiche de production écrite et orale : description d'une BD



4. Mme Chapalain a remarqué le talent extraordinaire de Riad Sattouf quand celui-ci avait 15 ans. Le conseil qu'elle a donné à son élève a encouragé le jeune dessinateur à aller jusqu'au bout. Selon vous, quelles sont les qualités d'un bon professeur ? Justifiez votre avis en donnant des exemples.

15 (LF) – On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf



Voici deux photos de Riad Sattouf avec une femme qui n'est pas sa mère. Décrivez la photo et la relation du couple : l'âge, les mines, les gestes ... Qui est-ce à votre avis ? Justifiez votre réponse.

Text :

Audrey Cerdan : On a retrouvé Mme Chapalain, la prof qui a changé la vie de Riad Sattouf, 28.8. 2019

<https://www.nouvelobs.com/bibliobs/20190828.OBS17670/on-a-retrouve-mme-chapalain-la-prof-qui-a-change-la-vie-de-riad-sattouf.html> (texte abrégé, 14. 1. 2020)

Vocabulaire :

putain grillade (*vulg.*) – verdammt

frimer (*fam.*) – prahler, protzen, angeben



1. Présentez la différence qu'il y a selon Mme Chapalain entre un grand talent et un bon élève.



2. Relevez dans le texte les obstacles auxquels Riad Sattouf a été confronté pendant sa scolarité et pendant ses études.



3. Expliquez l'idée que Riad Sattouf se fait du métier de prof.



4. Relevez les expériences de Riad Sattouf quand il présentait ses livres à des élèves et des étudiants.



5. Lisez l'extrait de la BD autobiographique de Riad Sattouf: expliquez la situation du jeune dessinateur au collège en analysant sa relation avec les filles et les garçons. Servez-vous aussi des informations que vous trouvez dans le texte.



Fiche de production écrite et orale : description d'une BD



6. Mme Chapalain a remarqué le talent extraordinaire de Riad Sattouf quand celui-ci avait 15 ans. Le conseil qu'elle a donné à son élève a encouragé le jeune dessinateur à aller jusqu'au bout. Selon vous, quelles sont les qualités d'un bon professeur ? Justifiez votre avis en donnant des exemples.

16 – Médiation

Zwischen Maputo⁶ und Karl-Marx-Stadt⁷

Text über den Graphic Novel „Madgermanes“ von Birgit Weyhe:

Erich Wenk: Zwischen Maputo und Karl-Marx-Stadt, 7.7.2016

<https://www.tagesspiegel.de/kultur/comics/madgermanes-von-birgit-weyhe-zwischen-maputo-und-karl-marx-stadt/13805776.html> (25. 8. 2020)



En classe de français, ton/ta correspondant/e travaille sur la vie entre deux cultures. Les élèves ont analysé quelques passages de *L'Arabe du futur* de Riad Sattouf. Comme le professeur aimerait un regard universel sur ce sujet, il demande à chaque élève de présenter une œuvre qui traite de la vie entre deux cultures dans un autre pays.

Ton/ta correspondant/e est fan de BD. C'est pourquoi il/elle te demande si tu peux lui conseiller un texte approprié qui parle de l'Allemagne. Sur Internet, tu trouves l'article sur Birgit Weyhe et les « Madgermanes ».

Dans un mail,

- tu expliques à ton/ta correspondant/e les différents aspects de la vie entre deux cultures auxquels les ouvriers mozambicains ont été confrontés en RDA et en Afrique.
- tu expliques aussi comment le sujet se reflète dans l'art graphique de Birgit Weyhe.



Fiche de médiation

Vocabulaire :

le Mozambique

mosambicain/e

la RDA – la République Démocratique d'Allemagne (DDR)

Ost-Berlin : Berlin-Est

Wortspiel – le jeu de mots

demonstrieren (gegen etw.) – manifester (contre qc)

Trabi – le surnom de la marque de voitures « Trabant », l'une des deux marques qui étaient produites en RDA

Broiler – un poulet grillé, appellation typique de la région de l'ancienne RDA

⁶ Maputo – Hauptstadt von Mosambik

⁷ Die ostdeutsche Stadt Chemnitz hieß von 1953-1991 Karl-Marx-Stadt.

17 – La masterclass avec Riad Sattouf – exercice de compréhension globale



Vous allez entendre trois extraits d'une interview avec Riad Sattouf. Cette interview a eu lieu dans le cadre de l'émission « La Masterclass » diffusée sur France Culture le 31 janvier 2019.



*Quel titre correspond à quel texte ? Cochez les trois bonnes cases.
Vous avez d'abord 2 minutes pour lire les propositions.*

	Titre	texte 1	texte 2	texte 3
A	Les jeunes et l'école – rêve et réalité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B	Mes souvenirs des années scolaires en Syrie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C	Quel sera l'avenir des jeunes d'aujourd'hui ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D	Imaginer le monde du futur – un moyen d'évasion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E	Un futur projet – tourner un film de science-fiction	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F	Le récit autobiographique – choix et adaptation de souvenirs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=xiz6oh9GCfU> (18. 5. 2020)

Extraits du document original :

Texte 1 : 4:37 - 5:27 min

Texte 2 : 11:33 – 13:28 min

Texte 3 : 14:31 – 15:30 min

Préparation de l'écoute : stratégies et vocabulaire

Dans ce type d'exercice, on vous demande d'associer un des titres proposés à ce qui est dit dans l'ensemble ou dans une très grande partie d'un document.

 **Stratégie : Anticipation du contenu et du vocabulaire (B)**

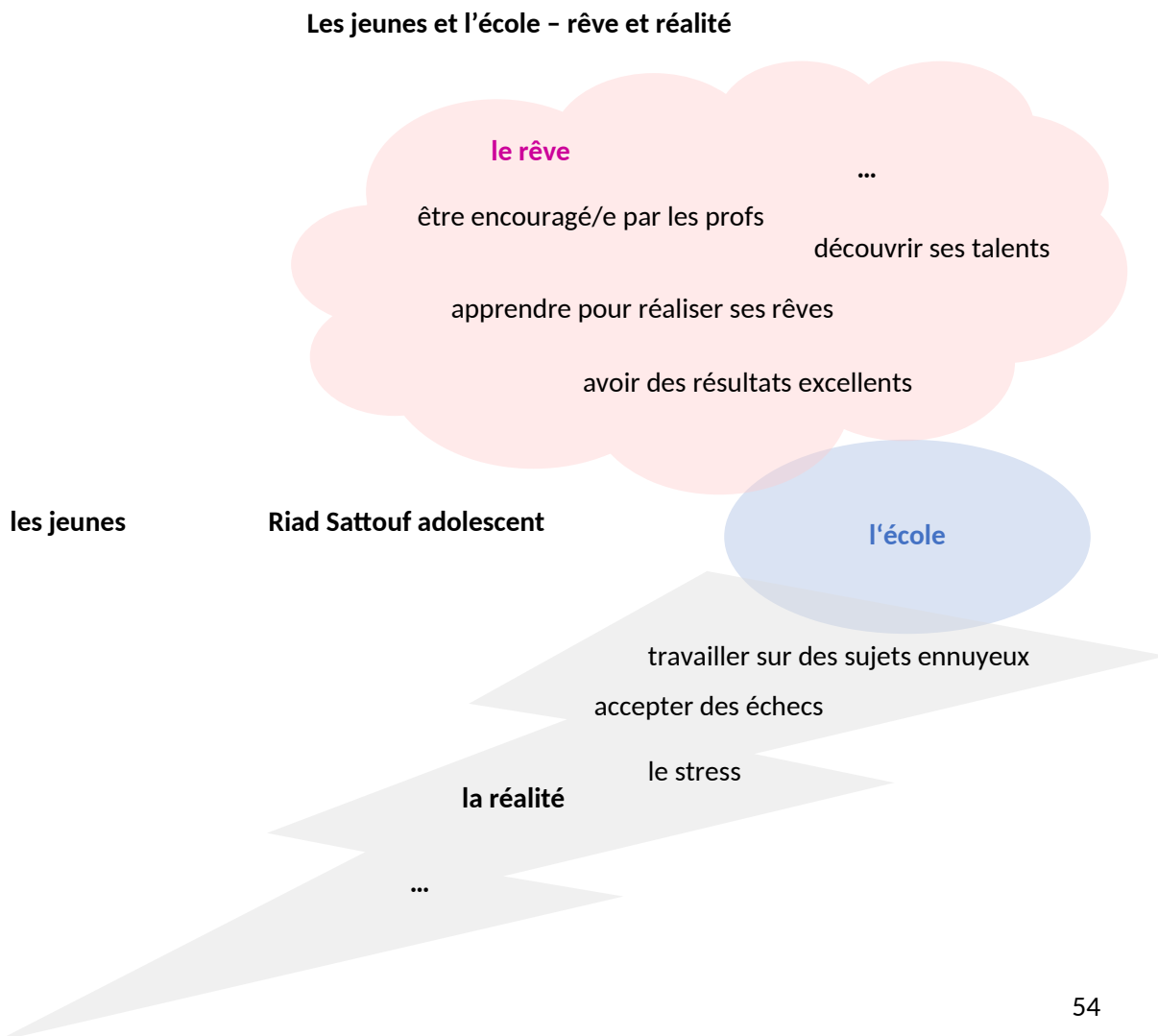
Vous savez qu'il s'agit d'extraits d'une interview avec Riad Sattouf. Grâce aux documents précédents, vous le connaissez maintenant un peu. Vous pouvez donc trouver des idées et le vocabulaire pour les exprimer dans ce que vous savez sur le dessinateur et sa biographie.

Exercice de stratégie :

a) Travaillez à deux et choisissez deux titres. Attention : répartissez tous les titres parmi les tandems de la classe.

Soulignez les mots-clés de chaque titre et faites un mind map dans lequel vous notez les aspects (et donc : le vocabulaire) que vous associez aussi avec la situation, le contexte de la vie et du travail de Riad Sattouf. Pensez toujours à ce que vous savez déjà.

Voici le début d'un premier mind map qui peut vous servir d'exemple et que vous pouvez compléter :





Pour faciliter la mise en page, servez-vous d'une appli qui permet de créer des mind maps, par exemple :

- SimpleMind
- Mindmaster
- ...

b) Présentez vos résultats à la classe et complétez la liste par les idées de vos camarades.